

**PROGRAM STUDIÓW WYŻSZYCH
ROZPOCZYNAJĄCYCH SIĘ W ROKU AKADEMICKIM
2014/2015**

data zatwierdzenia przez Radę Wydziału

kod programu studiów

.....

pieczęć i podpis dziekana

.....

Wydział Filologiczny

Studia wyższe na kierunku	filologia
Obszar/ obszary kształcenia/ dyscyplina	nauki humanistyczne
Forma prowadzenia	stacjonarne
Profil	ogólnoakademicki
Stopień	drugi

Specjalność/ Specjalizacja	Filologia angielska nienauczycielska - przekładoznawstwo nienauczycielska – nowe technologie w przekładzie
Punkty ECTS	120
Czas realizacji	4 semestry
Uzyskiwany tytuł zawodowy	magister
Warunki przyjęcia na studia	Dla kandydatów posiadających dyplom licencjata kierunku filologia specjalność filologia angielska lub język angielski, oraz kierunku lingwistyka stosowana.

Efekty kształcenia

Symbol efektu kierunkowego	Kierunkowe efekty kształcenia	Odniesienie do efektów obszarowych (Y1A_W01)
Wiedza		
K2_W01	ma pogłębioną i rozszerzoną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej w zakresie filologii, którą jest w stanie rozwijać i twórczo stosować w działalności profesjonalnej	H2A_W01
K2_W02	zna na poziomie rozszerzonym terminologię z zakresu filologii	H2A_W02
K2_W03	ma uporządkowaną pogłębioną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu filologii	H2A_W03
K2_W04	ma uporządkowaną, pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, szczegółową wiedzę z zakresu filologii	H2A_W04
K2_W05	ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach dziedzin nauki i dyscyplin naukowych właściwych dla filologii pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin	H2A_W05
K2_W06	ma pogłębioną wiedzę o współczesnych dokonaniach, ośrodkach i szkołach badawczych obejmującą wybrane obszary dziedzin nauki i dyscyplin naukowych z zakresu filologii	H2A_W06
K2_W07	zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania, różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie filologii	H2A_W07
K2_W08	zna i rozumie zaawansowane pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej	H2A_W08
K2_W09	ma pogłębioną wiedzę o kompleksowej naturze języka i historycznej zmienności jego znaczeń	H2A_W09
K2_W010	ma pogłębioną wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym	H2A_W010
Umiejętności		
K2_U01	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy	H2A_U01
K2_U02	posiada pogłębione umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa oraz kultury i historii krajów danego obszaru językowego	H2A_U02
K2_U03	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności i kierowania własną karierą zawodową	H2A_U03
K2_U04	posiada umiejętność integrowania wiedzy z różnych dyscyplin związanych z filologią (literaturoznawstwo i językoznawstwo oraz kultura i historia krajów danego obszaru językowego) oraz potrafi ją zastosować w nietypowych sytuacjach zawodowych	H2A_U04
K2_U05	potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów wytworów kultury, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia humanistyki, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	H2A_U05
K2_U06	posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, tworzenia syntetycznych podsumowań	H2A_U06

K2_U07	posiada umiejętność formułowania opinii krytycznych o wytworach kultury na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia oraz umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach i w różnych mediach	H2A_U07
K2_U08	potrafi porozumiewać się z innymi filologami na płaszczyźnie naukowej oraz z osobami postronnymi, w celu popularyzacji wiedzy filologicznej, z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych, ze specjalistami w zakresie filologii, w języku polskim i języku obcym podstawowym dla swojej specjalności	H2A_U08
K2_U09	posiada pogłębioną umiejętność przygotowania i zredagowania prac pisemnych w języku obcym podstawowym dla swojej specjalności z wykorzystaniem szczegółowych ujęć teoretycznych	H2A_U09
K2_U10	posiada pogłębioną umiejętność przygotowania wystąpień ustnych i prezentacji w języku obcym podstawowym dla swojej specjalności w zakresie filologii	H2A_U010
K2_U11	zna język obcy podstawowy dla swojej specjalności na poziomie C1+ oraz zna drugi język obcy na poziomie B2+, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego	H2A_U011
Kompetencje społeczne		
K2_K01	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób	H2A_K01
K2_K02	rozumie potrzebę uczenia się języków obcych	H2A_K01
K2_K03	potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role	H2A_K02
K2_K04	potrafi współdziałać i pracować w wielokulturowej grupie	H2A_K02
K2_K05	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania	H2A_K03
K2_K06	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu	H2A_K04
K2_K07	aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego	H2A_K05
K2_K08	systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi, nowatorskimi formami wyrazu artystycznego, nowymi zjawiskami w sztuce	H2A_K06

<p>Sylwetka absolwenta</p>	<p>Sylwetka absolwenta kierunku filologia jest zgodna z uregulowaniami przyjętymi w ramach Procesu Bolońskiego tzw. deskryptorami efektów kształcenia.</p> <p>Absolwent studiów posiada zaawansowaną i rozszerzoną wiedzę o języku, literaturze i kulturze z zakresu wybranego języka oraz umiejętności wykorzystania jej w pracy zawodowej, naukowej i życiu. Legitymuje się zblizoną do rodzimej znajomością języka obcego na poziomie biegłości C1 + (wg ESOKJ Rady Europy) oraz posiada znajomość drugiego języka obcego na poziomie B2+.</p> <p>Posiada interdyscyplinarne kompetencje pozwalające na wykorzystanie wiedzy o języku i jego znajomości w różnorodnych dziedzinach nauki i życia społecznego..</p> <p>Absolwent umie rozwiązywać skomplikowane problemy zawodowe i naukowe, gromadzić, przetwarzać oraz przekazywać (pisemnie i ustnie) informacje ogólne oraz naukowe, a także uczestniczyć w pracy zespołowej. Absolwent jest przygotowany do podjęcia studiów III stopnia.</p> <p>Absolwent kierunku filologia, który wybrał specjalność nienauczycielską (przekładoznawstwo) jest przygotowany do wykonywania zawodów w obszarze szeroko rozumianych usług językowych, w tym przede wszystkim tłumaczeniowych, funkcjonowania firm o różnym profilu, prowadzących działalność np. promocyjną, tłumaczeniową, wydawniczą, w środkach masowego przekazu, a także w sektorze usług wymagających dobrej znajomości języka, kultury, w zakresie tworzenia i przetwarzania danych, itp. Jego kompetencje językowe i tłumaczeniowe pozwalają na podjęcie pracy, w której posługiwanie się językiem angielskim jest potrzebne do komunikacji interkulturowej, biznesowej i innego typu.</p> <p>Koncepcja kształcenia zakłada osiągnięcie przez absolwenta kompetencji o charakterze zarówno ogólnym filologicznym i przekładoznawczym, jak i zawodowym.</p>
<p>Uzyskiwane kwalifikacje oraz uprawnienia zawodowe</p>	<p>Możliwość zatrudnienia dla modułu przekładoznawstwo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jako tłumacz języka angielskiego w biurach tłumaczeń oraz różnych firmach i agencjach zajmujących się usługami tłumaczeniowymi; • jako tłumacz lub asystent językowy w sektorze kultury i mediów oraz innych instytucji i firm, gdzie wymagana jest bardzo dobra znajomość języka angielskiego; • na stanowiskach wymagających zaawansowanej znajomości angielskiego obszaru kulturowego w różnych instytucjach: przede wszystkim kulturalnych, w redakcjach, wydawnictwach i mediach; • jako pracownik korporacji międzynarodowych; • po zdobyciu dodatkowych kwalifikacji na stanowiskach wymagających zaawansowanej znajomości języka angielskiego w instytucjach o charakterze gospodarczym i politycznym. <p>dla modułu nowe technologie w przekładzie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w firmach i korporacjach międzynarodowych; • na stanowiskach wymagających zaawansowanej znajomości angielskiego obszaru kulturowego w różnych instytucjach: przede wszystkim kulturalnych, w redakcjach, wydawnictwach i mediach; • po zdobyciu dodatkowych kwalifikacji na stanowiskach wymagających zaawansowanej znajomości języka angielskiego w instytucjach o charakterze gospodarczym i politycznym; • jako <i>web content manager</i> w firmach zajmujących się tworzeniem i administracją stron internetowych oraz w przedsiębiorstwach tworzących aplikacje na urządzenia mobilne; • jako <i>broker informacji</i> w przedsiębiorstwach lub indywidualnie; • jako tłumacz języka angielskiego w biurach tłumaczeń oraz różnych firmach i agencjach zajmujących się usługami tłumaczeniowymi; • jako tłumacz lub asystent językowy w sektorze kultury i mediów oraz innych instytucji i firm, gdzie wymagana jest bardzo dobra znajomość języka angielskiego.

Dostęp do dalszych studiów	studia trzeciego stopnia (doktoranckie), stacjonarne i niestacjonarne; studia podyplomowe
----------------------------	--

Jednostka naukowo-dydaktyczna Wydziału właściwa merytorycznie dla tych studiów	Instytut Neofilologii
--	-----------------------

Załącznik do programu studiów

Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów	60
Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z zakresu nauk podstawowych, do których odnoszą się efekty kształcenia dla określonego kierunku, poziomu i profilu kształcenia	90
Łączna liczbę punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć o charakterze praktycznym, w tym zajęć laboratoryjnych i projektowych	26
Minimalną liczbę punktów ECTS, którą student musi uzyskać, realizując moduły kształcenia oferowane na zajęciach ogólnouczelnianych lub na innym kierunku studiów	4
Minimalną liczbę punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach z wychowania fizycznego	1

PLAN STUDIÓW W UKŁADZIE SEMESTRALNYM

Semestr I

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Moduł kształcenia językowego Praktyczna nauka języka angielskiego VII			120					120	1	10
				120					120	1	10

Moduły do wyboru

Kod modułu	Nazwa modułu	punkty ECTS
	Moduł przekładoznawczy	20
	Moduł nowe technologie w przekładzie	20

Semestr II

Zajęcia dydaktyczne – obligatoryjne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Moduł kształcenia językowego Praktyczna nauka języka angielskiego VIII			60					60	1	7
				60					60	1	7

Moduły do wyboru

Kod modułu	Nazwa modułu	punkty ECTS
	Moduł przekładoznawczy	23
	Moduł nowe technologie w przekładzie	23

Semestr III

Kursy do wyboru

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
	Moduł kultura fizyczna		30						30	-	1
			30						30	-	1

Pozostałe zajęcia

kod zajęć	rodzaj zajęć	godz	tyg.	punkty ECTS
	Moduł kształcenia nienauczycielskiego Praktyka II-1	60		3
				3

Moduły do wyboru

Kod modułu	Nazwa modułu	punkty ECTS
	Moduł przekładoznawczy	26
	Moduł nowe technologie w przekładzie	26

Semestr IV

Kursy do wyboru

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			razem
			A	K	L	S	P				
	Angielsko-polskie związki językowe	15							15	-	1
	Składniowe i pragmatyczne aspekty anafory	15							15	-	1
	Gramatykalizacja w historii j.angielskiego	15							15	-	1
	Fonologia rządu	15							15	-	1
	Wielojęzyczność i wczesne przyswajanie języka obcego	15							15	-	1
	Autonomia ucznia w nauczaniu	15							15	-	1

	języków obcych											
	Tradycja i innowacja w glottodydaktyce	15						15	-		1	
	Zarządzanie klasą	15						15	-		1	
	Nowe technologie w glottodydaktyce	5					10	15	-		1	
	Językowy obraz świata a przekład	15						15	-		1	
	Metafora: teorie, teksty, przekład	15						15	-		1	
	Kategoria 'gender' w literaturze anglojęzycznej	15						15	-		1	
	Szekspir tekstualny teatralny i filmowy	15						15	-		1	
	Poeci metafizyczni	15						15	-		1	
	Historia Wielkiego Głodu Irlandii	15						15	-		1	
	Historia komiksu amerykańskiego	15						15	-		1	
	Historia imigracji na Wyspy Brytyjskie	15						15	-		1	
	Społeczeństwo angielskie w XV i XVI	15						15	-		1	
	Społeczeństwo Kanady	15						15	-		1	
	Film anglojęzyczny	30						30	-		2	
		60					10	60	-		4	

Student wybiera wykłady w ten sposób, aby uzyskać 4 punkty ECTS.
Wykład będzie realizowany pod warunkiem zgłoszenia się co najmniej 20 studentów.

Pozostałe zajęcia

kod zajęć	rodzaj zajęć	godz	tyg.	punkty ECTS
	Moduł kształcenia nienauczycielskiego Praktyka II-2	60		4
				4

Moduły do wyboru

Kod modułu	Nazwa modułu	punkty ECTS
	Moduł przekładoznawczy	2
	Moduł nowe technologie w przekładzie	2

Egzamin dyplomowy

Tematyka	Punkty ECTS
Rozmowa na temat wybranych publikacji i ogólnej wiedzy o przekładzie. Student zobowiązany jest przygotować pięć pozycji książkowych oraz pięć artykułów przekładoznawczych, innych niż wykorzystane w pracy magisterskiej.	20

Informacje uzupełniające:

1) praktyki zawodowe (pozapedagogiczne) / nieciągłe

sem.	kod praktyki	nazwa praktyki (rodzaj i zakres oraz miejsce realizacji)	tyg.	godz.	termin i system realizacji praktyki
III		<p>Praktyka 1</p> <p>Biura tłumaczeń, indywidualni tłumacze przysięgli, działy tłumaczeń w przedsiębiorstwach, firmy międzynarodowe, instytucje wykorzystujące usługi językowe, wydawnictwa potrzebujące materiałów w języku angielskim.</p> <p>Studenci odbywający praktykę zawodową w firmach będących partnerami w projekcie European Graduate Placement Scheme (www.e-gps.org) otrzymują certyfikat EGPS.</p>		60	nieciągła, studenci sami wybierają miejsce praktyki
IV		<p>Praktyka 2</p> <p>Biura tłumaczeń, indywidualni tłumacze przysięgli, działy tłumaczeń w przedsiębiorstwach, firmy międzynarodowe, instytucje wykorzystujące usługi językowe, wydawnictwa potrzebujące materiałów w języku angielskim.</p> <p>Studenci odbywający praktykę zawodową w firmach będących partnerami w projekcie European Graduate Placement Scheme (www.e-gps.org) otrzymują certyfikat EGPS.</p>		60	nieciągła, studenci sami wybierają miejsce praktyki
				120	

PLAN MODUŁU PRZEKŁADOZNAWCZEGO

Kod modułu	
------------	--

Semestr I

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Zajęcia specjalizacyjne					30			30	-	3
	Warsztaty tłumaczeniowe I			30					30	1	5
	Współczesne szkoły przekładoznawstwa	15		15					30	1	5
	Gramatyka i stylistyka języka polskiego			30					30	1	4
		15		45	30	30			120	3	17

Kursy do wyboru

	Drugi język tłumacza			30					30	1	3
				30					30	1	3

Semestr II

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Seminarium magisterskie					15			15	-	3
	Warsztaty tłumaczeniowe II			30					30	1	4
	Pierwszy moduł specjalizacyjny 1			20			10		30	-	3
	Drugi moduł specjalizacyjny 1			20			10		30	-	3
	Edycja tekstu			30					30	1	3
	Literatura w przekładzie	15		15					30	1	4
		15		15	100	15		20	165	3	20

Kursy do wyboru

	Drugi język tłumacza			30					30	1	3
				30					30	1	3

Semestr III

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Seminarium magisterskie				15			15	-	6	
	Pierwszy moduł specjalizacyjny 2			20			10	30	1	3	
	Drugi moduł specjalizacyjny 2			20			10	30	1	3	
	Badania przekładoznawcze	15	15					30	1	3	
	Projekty tłumaczeniowe			20			10	30	-	4	
	Wiedza o obszarze językowym	15	15					30	1	4	
		30	30	60	15		30	165	4	23	

Kursy do wyboru

	Drugi język tłumacza			30				30	1	3
				30				30	1	3

Semestr I

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Seminarium magisterskie				30			30	-	2	
								30	-	2	

PLAN MODUŁU NOWE TECHNOLOGIE W PRZEKŁADZIE

Kod modułu	
------------	--

Semestr I

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Zajęcia specjalizacyjne					30			30	-	3
	Technologie tłumaczeniowe I				30				30	1	5
	Współczesne szkoły przekładoznawstwa	15		15					30	1	5
	Gramatyka i stylistyka języka polskiego			30					30	1	4
		15		45	30	30			120	3	17

Kursy do wyboru

	Drugi język tłumacza				30				30	1	3
					30				30	1	3

Semestr II

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęć w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Seminarium magisterskie					15			15	-	3
	Technologie tłumaczeniowe II				20			10	30	1	4
	Pierwszy moduł specjalizacyjny 1				20			10	30	-	3
	Drugi moduł specjalizacyjny 1				20			10	30	-	3
	Edycja tekstu			30					30	1	3
	Komputerowe przetwarzanie języka naturalnego	15		15					30	1	4
		15		45	60	15		30	165	3	20

Kursy do wyboru

	Drugi język tłumacza				30				30	1	3
					30				30	1	3

Semestr III

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęc w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Seminarium magisterskie				15			15	-	6	
	Pierwszy moduł specjalizacyjny 2			20			10	30	1	4	
	Drugi moduł specjalizacyjny 2			20			10	30	1	4	
	Badania przekładoznawcze	15	15					30	1	3	
	Terminologia			20			10	30	1	3	
	Biuro tłumacza	15	15					30	-	3	
		30	30	60	15		30	165	4	23	

Kursy do wyboru

	Drugi język tłumacza			30				30	1	3
				30				30	1	3

Semestr IV

Zajęcia dydaktyczne

kod kursu	nazwa kursu	godziny kontaktowe							E /-	punkty ECTS	
		W	zajęc w grupach					E-learning			Razem
			A	K	L	S	P				
	Seminarium magisterskie				30			30	-	2	
					30			30	-	2	